

Bilan en langue française: les écoles bilingues à parité horaire français-langue tahitienne

Le 13 septembre 2023, une rencontre pédagogique enregistrée sous forme de podcast a été organisée par la classe de Master 2e année Tahitien-Lettres de l'INSPE de la Polynésie française, projet coordonné par Madame Heimata LEMAIRE MOUTINHO , PEMF à l'INSPE.

Les intervenants étaient Teanini Teururai, professeure des écoles œuvrant à Maatea à Moorea, et Jacques Vernaudon, maître de conférence en linguistique à l'Université de la Polynésie française. Le sujet abordé était l'enseignement bilingue à parité horaire en langue tahitienne et en français, un dispositif instauré en 2019 par le ministère de l'Éducation de la Polynésie française.

Objectifs et avantages

L'objectif principal du dispositif, comme l'a souligné M. Vernaudon, est de favoriser le développement conjoint des facultés langagières et intellectuelles des élèves. En s'exposant constamment à deux langues, les élèves seraient plus à même de réussir scolairement. Teanini Teururai a ajouté que ce dispositif permet également de familiariser au maximum les élèves avec la langue tahitienne, contribuant ainsi à sa préservation.

Défis et difficultés

Teanini Teururai a partagé que la mise en œuvre du dispositif n'a pas été une tâche aisée. Un des défis majeurs était l'absence d'un canevas d'enseignement préétabli, obligeant les enseignants à être créatifs et réactifs dans leur approche pédagogique. Une formation spéciale a dû être mise en place pour soutenir les enseignants dans cette nouvelle aventure éducative.

Quant aux élèves, les difficultés résidaient principalement dans leur aptitude à s'exprimer correctement en langue tahitienne. Teanini a encouragé les locuteurs de niveau élémentaire à persévérer dans leur apprentissage, soulignant l'importance de surmonter ces obstacles initiaux.

Méthodes pédagogiques

Les enseignants ont eu recours à des méthodes pédagogiques variées pour aider les élèves à accéder à la langue. Teanini Teururai a expliqué que l'utilisation d'autres langues comme l'anglais et le français sert de passerelle vers l'apprentissage de la langue tahitienne. Ces langues facilitent la compréhension, l'écriture et l'oral en langue tahitienne.

Importance de l'engagement des parents

Tous deux ont souligné l'importance de l'engagement des parents dans le succès de ce dispositif. M. Vernaudon a indiqué que pour maximiser les avantages cognitifs du bilinguisme, il est crucial que les parents prennent le relais à la maison.

Le bilan est une synthèse des productions de Nohea PARKER, Vairea TEMAURI et Monoihere PATU